

IV Congreso Internacional sobre el  
español del siglo XIX  
La lengua española en el Siglo de las  
Independencias  
Madrid, 6-8 de septiembre de 2022



# Usos abreviativos de escribanos municipales decimonónicos

---

Livia García Aguiar  
Universidad de Málaga (livia@uma.es)

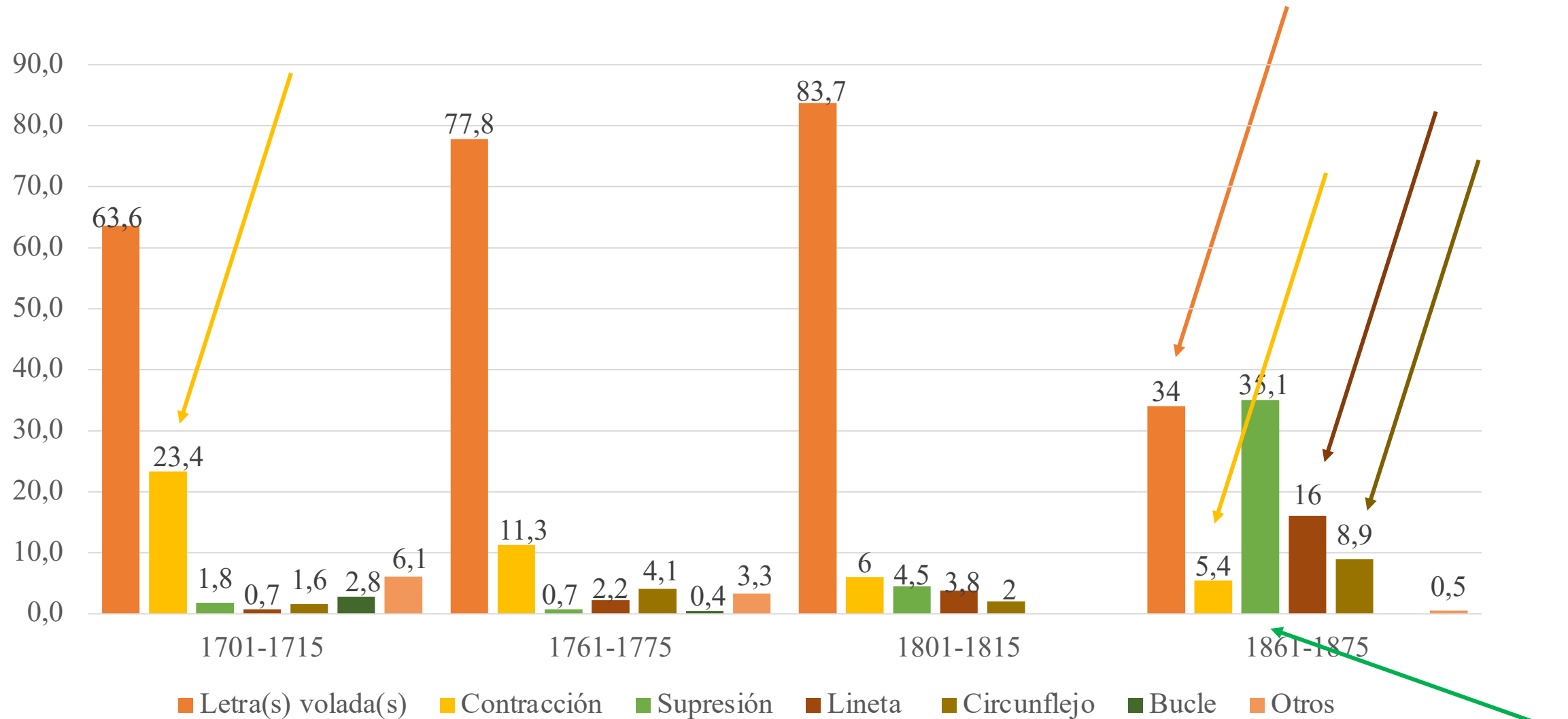
# Introducción

“La ciudad de Malaga, Justicia y Reximiento della: usos gráficos abreviativos en actas de cabildo del siglo XVIII (1701-1775)”, en D. Esteba *et al.* (eds.), *Quan sabias e quam maestras: disquisiciones de lengua española, Analecta Malacitana*, anejo 103, 403-418.

- Abreviaturas en actas capitulares del siglo XVIII (García Aguiar 2019)
  - 15 actas 1701-1715; 15 actas 1761-1775
  - 2838 abreviaturas / 28818 palabras = 9,8 %
- Abreviaturas en actas capitulares del siglo XIX
  - 15 actas 1801-1815; 15 actas 1861-1875
  - 1908 abreviaturas / 28299 palabras = 6,7 %
- Ramírez Luengo (2013), cartas privadas XVIII = 11,6 %
- Díaz Moreno (2014), cartas privadas XVIII = 10,3 %; notariales = 8,9 % (principios de siglo) – 5,8 % (finales de siglo)
- Díaz Moreno (2004) → reducción entre XVI (17,4 %) – XVII (7,1 %)
- Almeida *et al.* (2021) → descenso claro en el siglo XIX

CODEMA-19  
(UMA-FEDERJA-123)

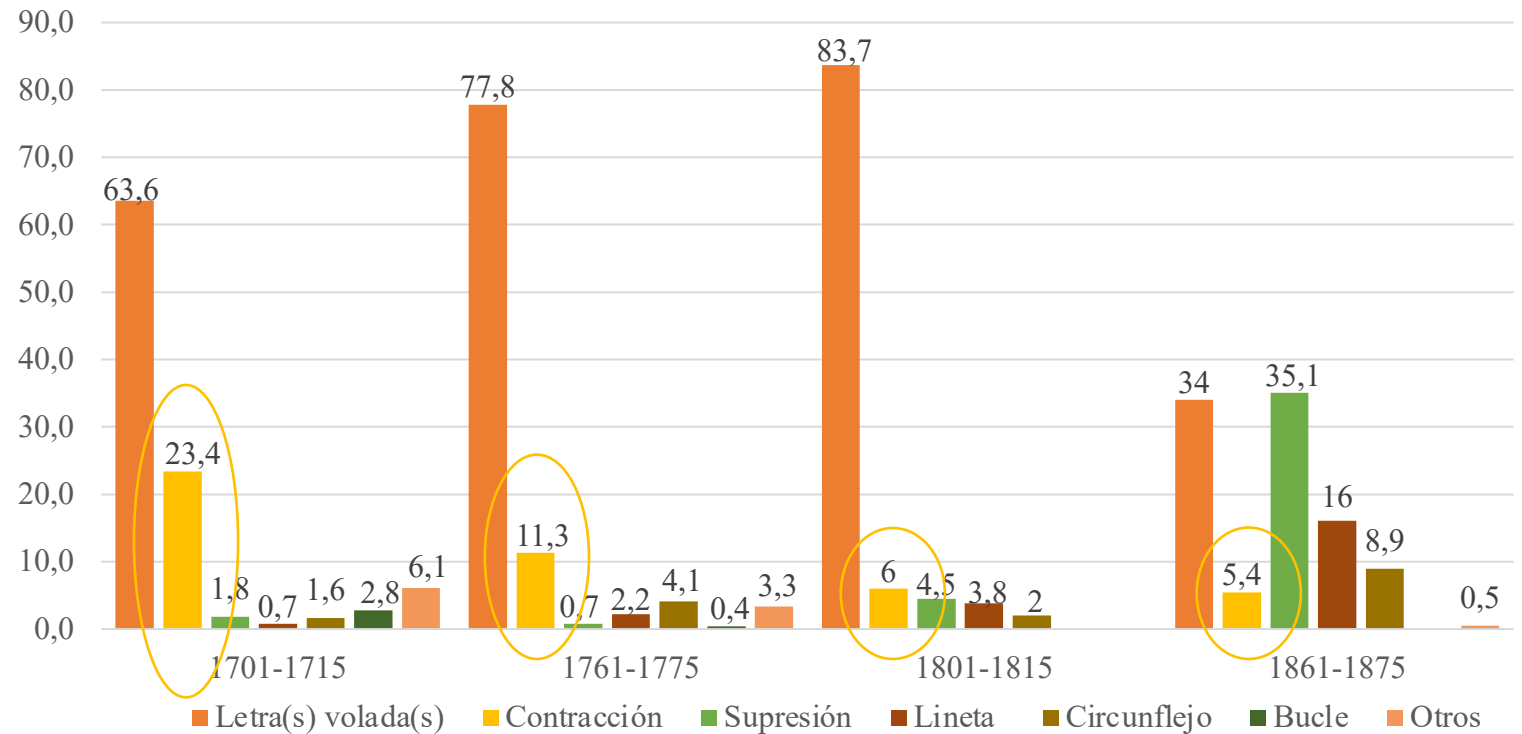
# Procedimientos de abreviación



# Las letras voladas

- Siglo XVIII → 221 bases
- **1801-1815 → 150 bases**
  - *Fran<cis><sup>co</sup>* (31), *form<e><sup>n</sup>* (1) y *supp<lican><sup>do</sup>* (1); *antieriorm<en><sup>te</sup>*, *adoraz<io><sup>n</sup>* (1), *asignaz<io><sup>n</sup>* (2), *certificaz<io><sup>n</sup>* (1), *adm<inistrad><sup>or</sup>* (4), *cont<ad><sup>or</sup>* (1), *correx<id><sup>or</sup>* (5), *comand<an><sup>te</sup>* (2), *presid<en><sup>te</sup>* (4) y *pres<iden><sup>te</sup>* (2), *recivim<ien><sup>to</sup>* (1), *rexim<ien><sup>to</sup>* (6), *abog<a><sup>dos</sup>* (2), *acompañ<a><sup>do</sup>* (1), *certif<ica><sup>do</sup>* (1), *alc<ald><sup>e</sup>* (5) y también *alc<al><sup>de</sup>*, *alc<alde><sup>s</sup>* (13), *ayuntam<ien><sup>to</sup>* (3), *cavall<ero><sup>s</sup>* (3), *cav<il><sup>do</sup>* (12), *cap<itula><sup>r</sup>* (2), *ciu<da><sup>d</sup>* (1), *ess<criva><sup>nia</sup>* (2), *ess<criva><sup>no</sup>* (3), *ess<critu><sup>ra</sup>* (2), *ess<critu><sup>ras</sup>* (2), *gen<era><sup>l</sup>* (2), *gov<ier><sup>no</sup>* (2), *jus<ici><sup>a</sup>* (3), *of<ici><sup>o</sup>* (2) y *ofi<ci><sup>o</sup>* (1), *prop<io><sup>s</sup>* (2), *secret<ari><sup>a</sup>* (1), *secret<ari><sup>o</sup>* (2), *sind<i><sup>co</sup>*, etc.
- **1861-1875 → 43 bases**
  - *Ant<oni><sup>o</sup>* (2), *Fran<cis><sup>co</sup>* (11), *M<ari><sup>a</sup>* (24); *ynst<ruccio><sup>n</sup>* (1), *nombram<ien><sup>to</sup>* (2), *presid<en><sup>te</sup>* (1), *recaud<acio><sup>n</sup>* (1) o *ten<ien><sup>te</sup>* (1); *ayunt<amient><sup>o</sup>* (12), *cap<itula><sup>r</sup>* (1), *ciud<adan><sup>o</sup>* (3), *const<itucion><sup>l</sup>* (2) y su variante *constit<ucion><sup>l</sup>* (2), o *munic<ipale><sup>s</sup>* (1), etc.

# La contracción

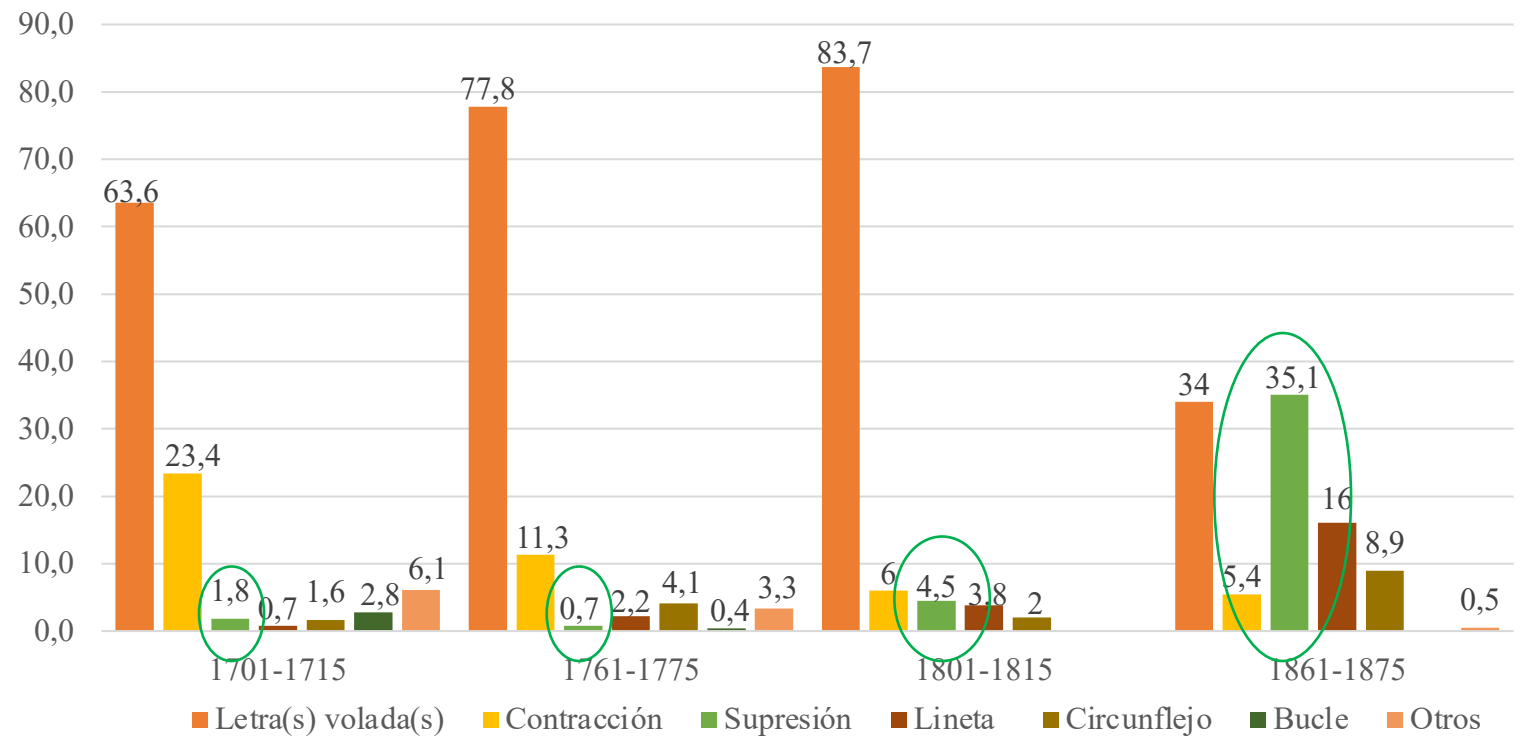


- **Número restringido de bases:**

- *d<ic>ho* (48), *d<ich>a* (11), *d<ic>hos* (6), *d<ic>has* (1), *ex<erci>to* (1), *f<ec>ha* (1), *m<aes>tro* (1) y, solo desde 1867, *s<eño>r* (41)

# La supresión

La tendencia escriturada va encaminada a un empleo de la abreviatura lo más corta posible, es decir, por medio de una sola letra, la inicial (Almeida *et al.* 2021: 247)

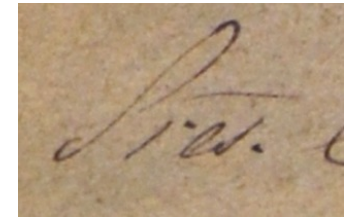
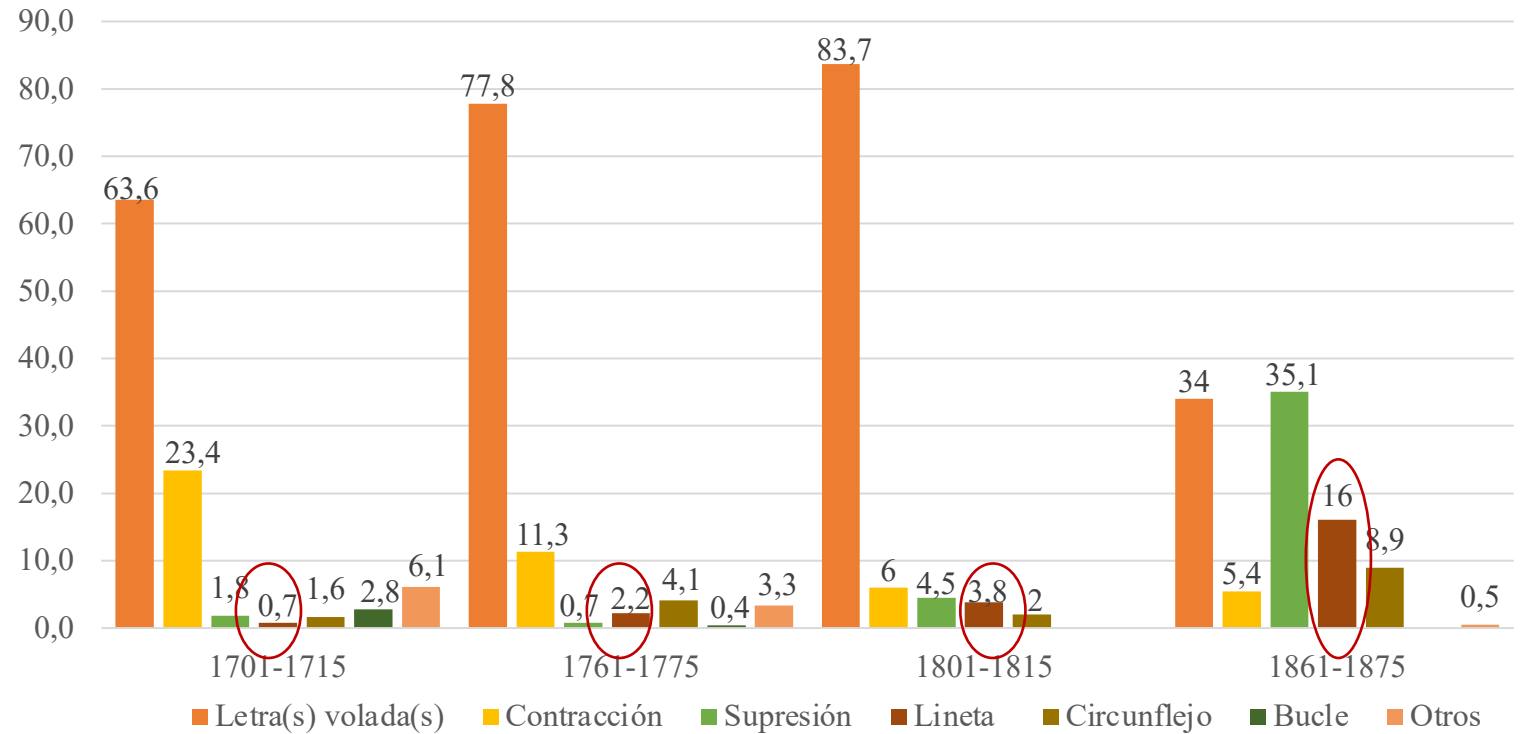


- **24 bases:**

- *c*<iudadano> (3), *d*<ean> (2), *E*<stado> *M*<ayor> (1), *y*<dem> (1), *y*mp<er<iales> (1), *m*<uy> *n*<oble> (1), *p*<or> (1), *q*<ue> (1), *E*<duardo> (1), *M*<anuel> (1), *M*<aria> (1), *N*<epomuceno> (3), *P*<aula> (1) y *V*<iana>
- *d*<on> (267) y *s*<an> (9), *s*<u> *e*<xcelencia> (3), *s*<u> *m*<agestad> (4) *v*<uestra> *e*<xcelencia> (10) y *v*<uestra> *s*<eñoria> (6), *s*<u> *s*<eñoria> (1), *ss*<us> *ee*<xcelencias> (1) y *ss*<us> *mm*<agestades> (1)

# La lineta abreviativa

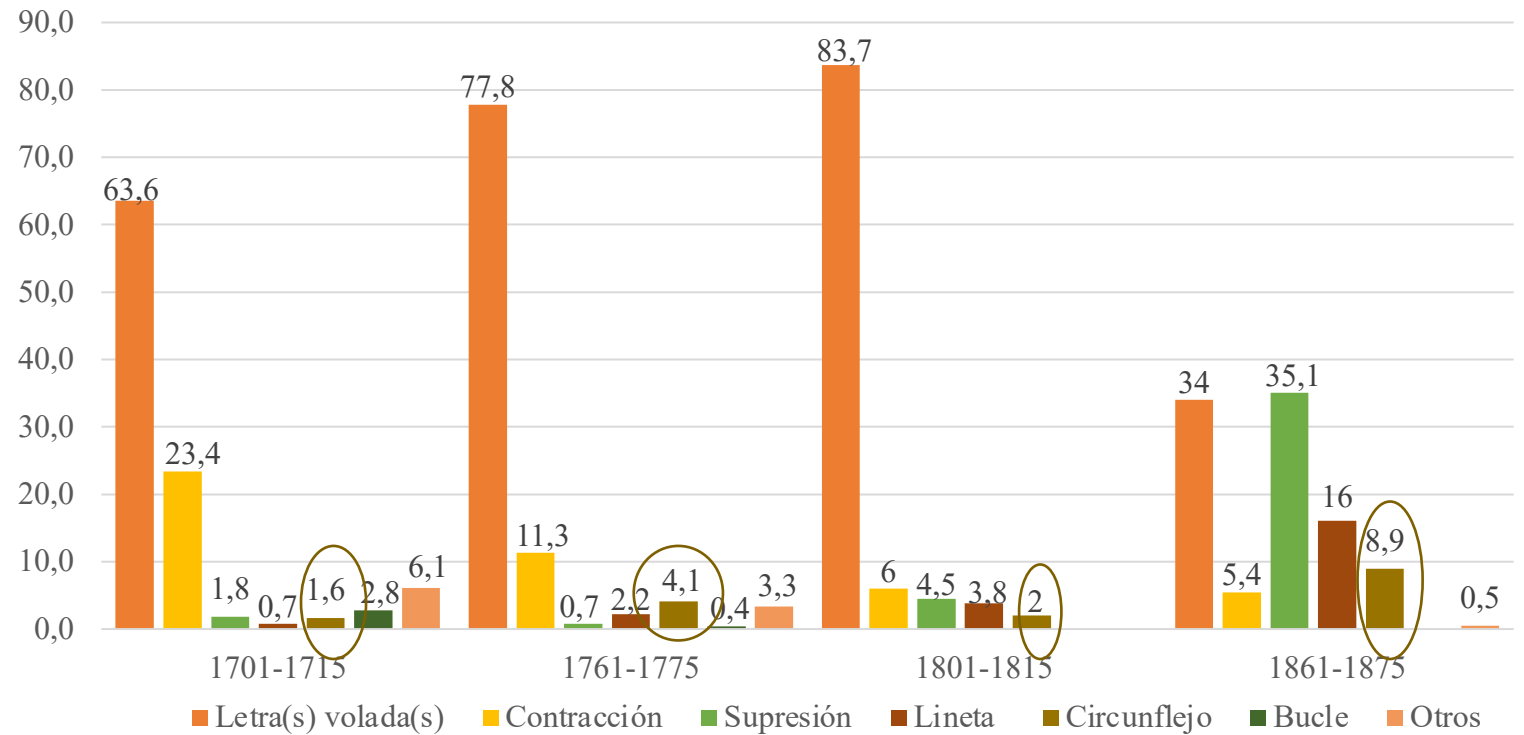
(...) durante el s. XIX solo aparece de manera esporádica en algunos documentos, y en palabras fijas, hasta 1871, desde esta fecha no documentamos ningún caso (Almeida *et al.* 2021: 299)



- **22 bases:**

- *adm<inistraci>on* (2), *adm<inistraci>ones* (1), *aguar<dien>te* (1), *d<e>r<ech>o* (1), *d<ic>hos* (1), *exc<elentisi>ma* (3), *exc<elentisi>mo* (14), *exc<elentisi>mo* (2), *ex<erci>tos* (2), *f<ec>ha* (1), *Fern<an>do* (1), *G<ene>ral* (2), *Yll<ustrisi>mo* (5), *m<aest>ro* (2), *n<uest>ro* (1), *or<de>n* (9), *pro<viso>r* (1), *s<an>t<isi>mo* (1), *s<eñ>or* (61), *s<eño>ra* (1), *s<eño>res* (36), *s<ob>re* (15) y *v<ell>on* (3)

# El acento circunflejo

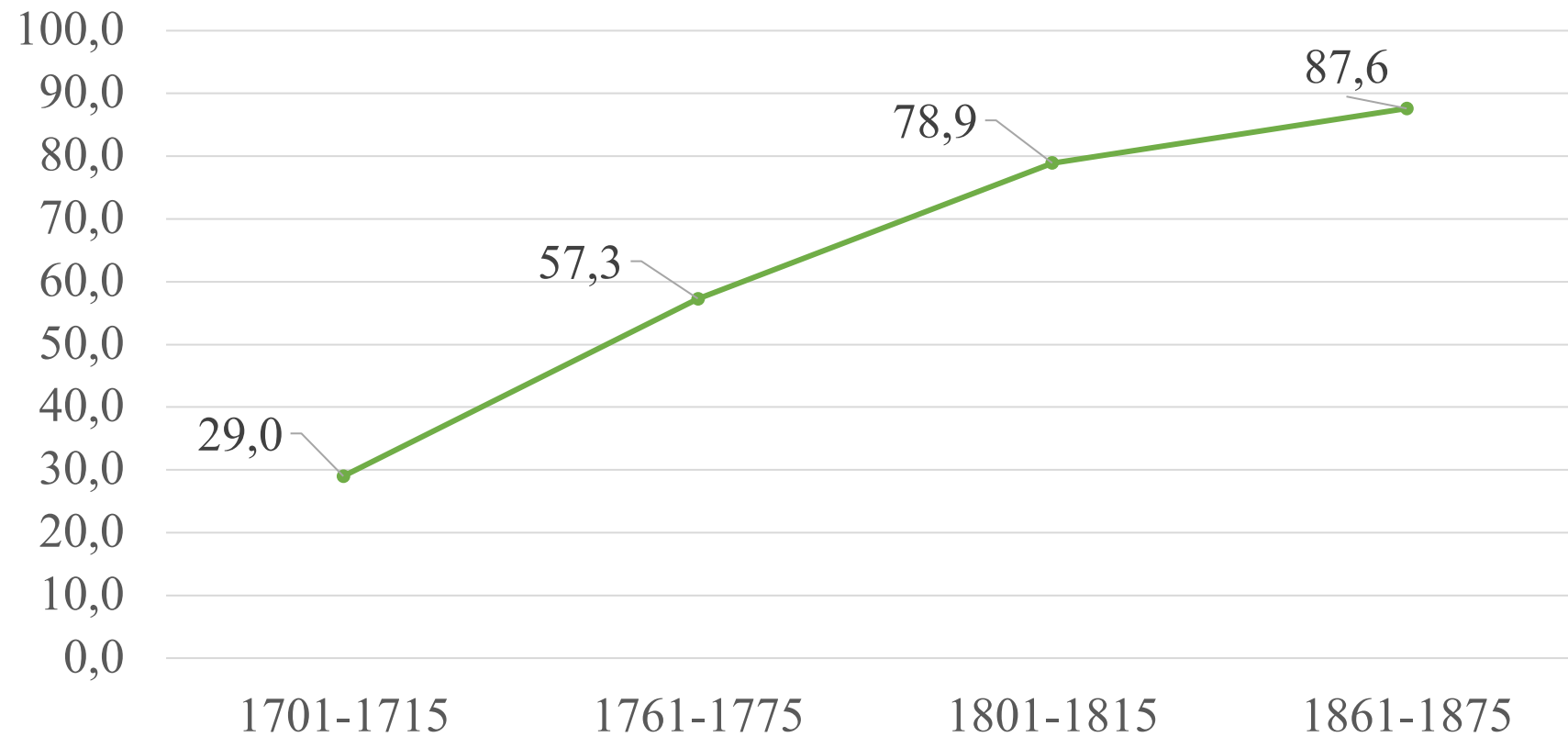


- **18 bases:**

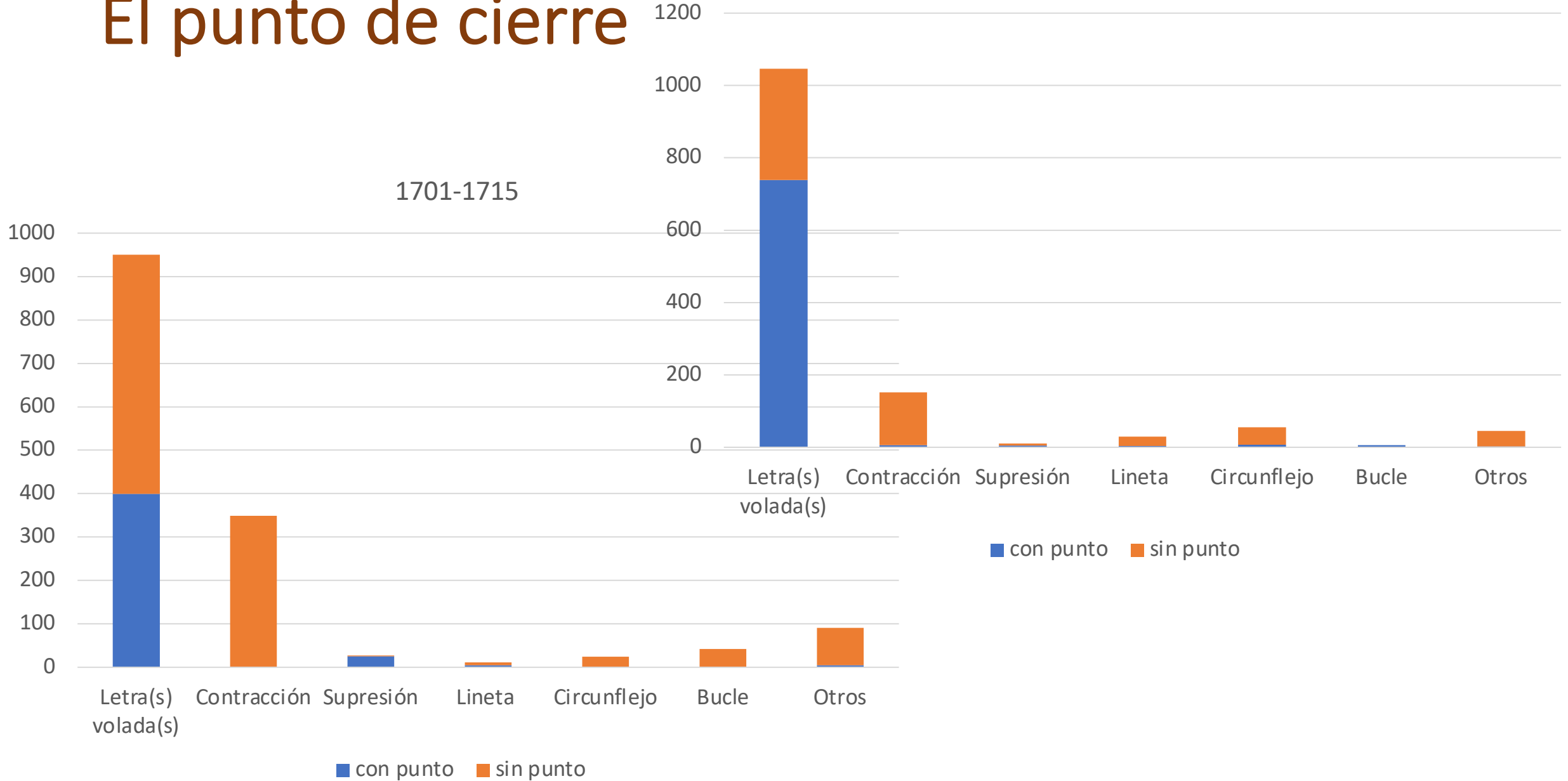
- *ess<criva>no* (3), *ecc<elentísim>a* (1), *ex<celentisi>mo* (15) y sus variantes *esc<elentisi>mo* (7) y *exc<elentisi>mo* (6), *ex<erci>tos* (2), *gu<ard>e* (1), *h<as>ta* (1), *m<a>r<avedi>s* (2), *n<omb>re* (1), *n<ues>tra* (1), *or<de>n* (1), *pro<vis>or* (1), *s<eñ>or* (7), *s<eño>ra* (3), *s<eño>res* (29) y *s<ob>re* (10).



# El punto de cierre

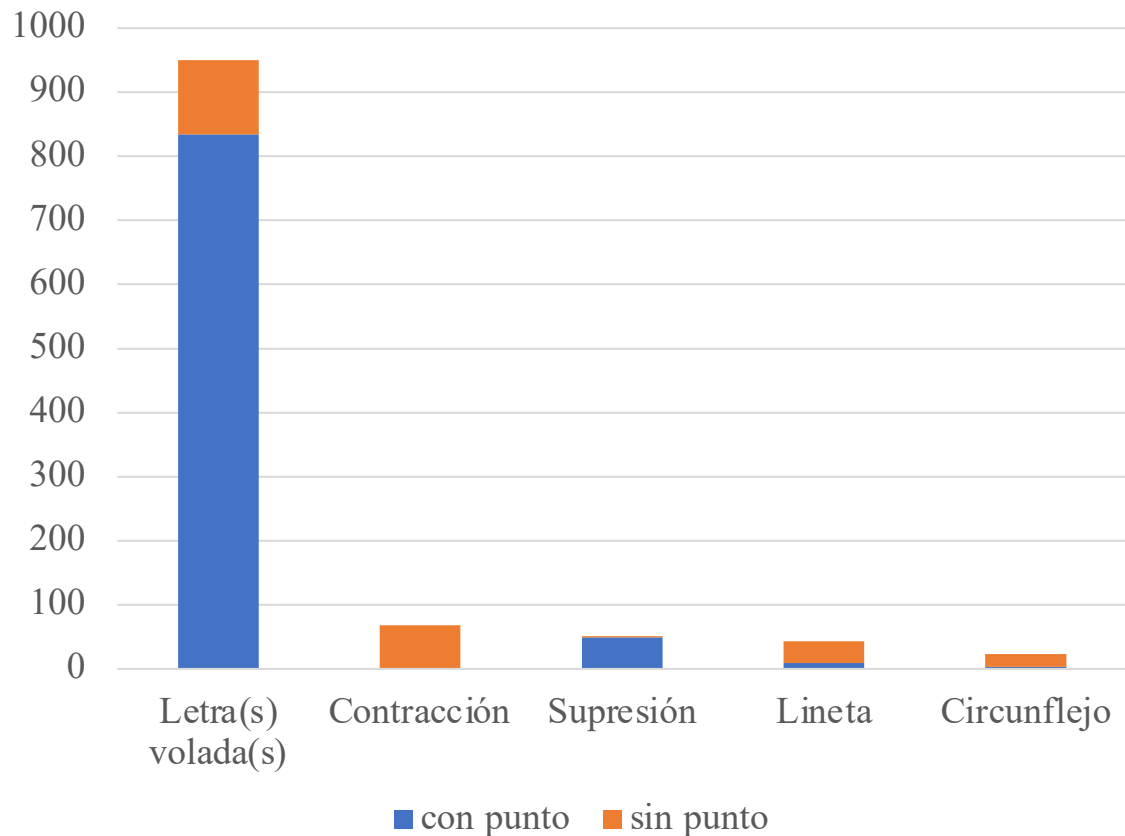


# El punto de cierre

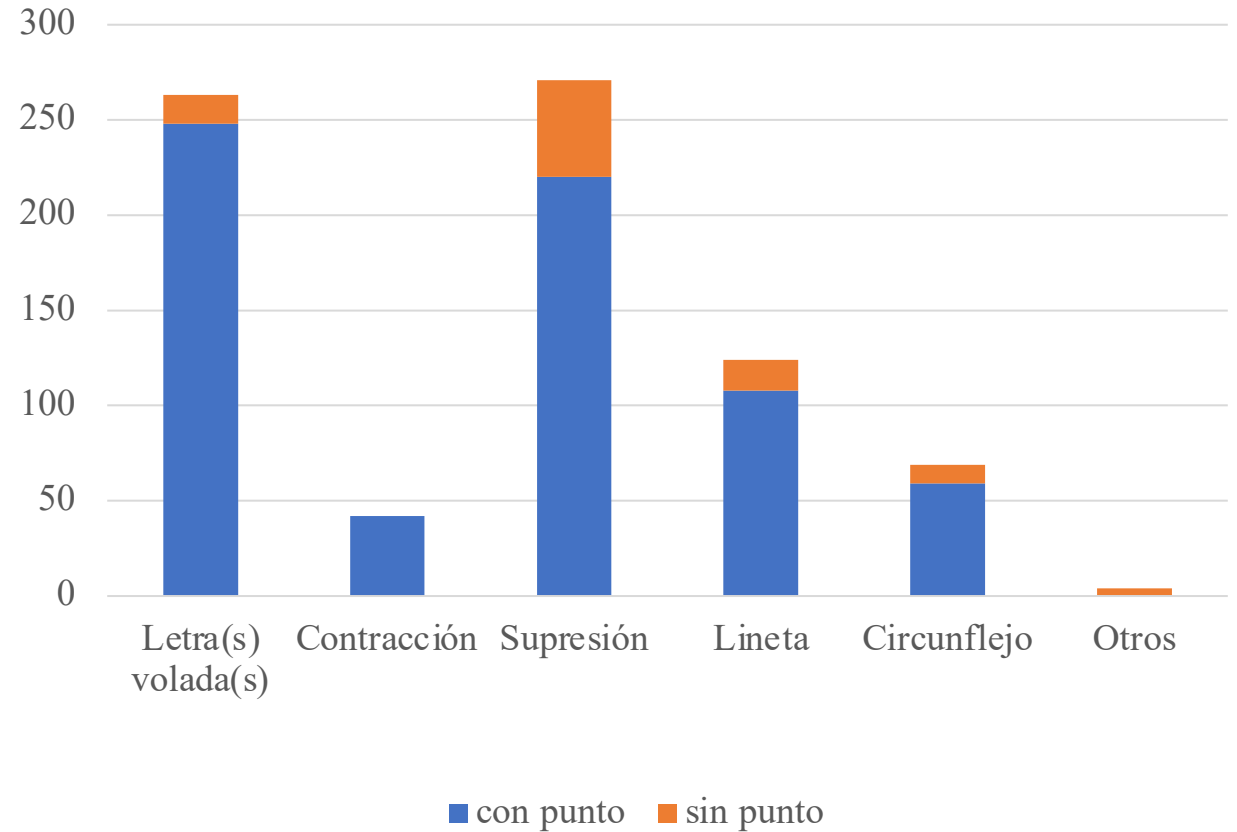


# El punto de cierre

1801-1815



1861-1875



# Variabilidad gráfica

- XVIII → 239 bases
- 1801-1815 → 177 bases
- 1861-1875 → 70 bases
- Variabilidad gráfica:
  - *al<cald><sup>e</sup>* (5) frente a *alc<al><sup>de</sup>* (4), *ayunt<amient><sup>o</sup>* (12) frente a *ayuntam<ien><sup>to</sup>* (3), *cavall<ero><sup>s</sup>* (3) frente a *cav<alle><sup>ros</sup>* (1) o *gov<ernad><sup>or</sup>* (20) frente a *govern<ado><sup>r</sup>* (2) o *r<eale><sup>s</sup>* y *rr<eale><sup>s</sup>* frente a *rr<eal><sup>es</sup>*
  - *const<ituciona><sup>l</sup>* (2) frente a *constit<uciona><sup>l</sup>* (2), *exp<edien><sup>te</sup>* (9) frente a *exped<ien><sup>te</sup>* (2), *M<ari><sup>a</sup>* (30) frente a *Mar<i><sup>a</sup>* (2), *num<er><sup>o</sup>* (5) frente a *n<umer><sup>o</sup>* (7), *reg<idore><sup>s</sup>* (7) o *rex<idore><sup>s</sup>* (1) frente a *regidor<e><sup>s</sup>* (2) o *rexidor<e><sup>s</sup>* (3) y *reg<ido><sup>res</sup>*
  - *ciud<adan>o* y *c<iudadano>* (3); *ex<celentisi><sup>mo</sup>* (1) y *ex<celentisi>mo* (16) o *ex<celentisi>mo* (15), *exc<elentisi>mo* (6) y *es<celentisi>mo* (7); con *M<ari><sup>a</sup>* (30) y *Mar<i><sup>a</sup>* (2), *M<aria>* (1)
- Abreviaturas más regulares:
  - *cav<il><sup>do</sup>* (12) o *cab<il><sup>do</sup>* (6), *d<ic>ha* (11), *d<ic>ho* (48), *d<ic>has* (1), *d<ic>hos* (7), *d<oñ><sup>a</sup>* (9), *Fran<cis><sup>co</sup>* (41), *mem<oria><sup>l</sup>* (16), *or<de>n* (10), *p<ar><sup>a</sup>* (39), *p<o><sup>r</sup>* (10), *q<u><sup>e</sup>* (110), *r<ea><sup>l</sup>* (22), *s<an><sup>ta</sup>* (14) y *v<uestra>* *e<xcelencia>* (10)

# Abreviaturas más frecuentes

Palabra desarrollada	1701-1775		1801-1815		1861-1875	
	Abreviaturas / base léxica	%	Abreviaturas / base léxica	%	Abreviaturas / base léxica	%
don	464/623	<b>74,5</b>	232/249	<b>93,2</b>	338/415	<b>81,4</b>
señor	214/334	64,1	104/132	<b>78,8</b>	124/150	<b>82,7</b>
que	186/1207	15,4	106/542	19,6	5/497	1,0
señores	26/68	38,2	35/53	66,0	64/69	<b>92,8</b>
dicho	217/220	<b>98,6</b>	48/71	67,6	0/16	0,0
excelentísimo	20/20	<b>100</b>	8/8	<b>100</b>	37/40	<b>92,5</b>
Francisco	89/91	<b>97,8</b>	31/38	<b>81,6</b>	11/57	19,3
para	51/377	13,5	37/158	23,4	2/126	1,6
sobre	17/47	26,2	32/66	48,5	0/24	0,0
por	55/368	14,9	7/123	5,7	4/200	2,0

# CONCLUSIONES

- Frecuencia de abreviación en torno al 9-10 % durante XVIII y ½ del XIX; descenso en 2/2 del XIX (5 %)
- Uso de letras voladas
- Disminución de otras estrategias
- Incremento de cierre con punto (29 % principios XVIII → 88 % finales XIX)
- Frecuente combinación con otros procedimientos
- Todavía variabilidad gráfica